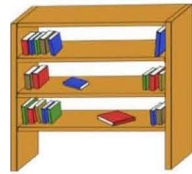


喝杯咖啡休息一会儿⑱ ～ “傘” 说成「かさ」; “太阳伞” 说成「ひかさ」～

大家好！今天要跟大家一
起来看看有关日语的浊音，也
就是假名带的那“两个点”。前
几天有人说到了这样的问题：

“「傘」(傘) 说成「かさ」、「棚」
(架子) 说成「たな」；可是「日
傘」(太阳伞) 和「本棚」(书架)
却分别在「か」和「た」上打了
两个点，说成「ひかさ」和「ほんたな」。想知
道到底在什么情况下需要给假名打上两个点。”
的确，诸如“伞”和“架子”都是一个不变的
词，却有着带点的时候和不带点的时候。

好吧，「日傘」(太阳伞) 是由「日」和「傘」
两个词组成的合成词；同样，「本棚」也是由「本」
和「棚」两个词所组成的合成词。如此这般，
由分别不同的两个词组合成一个词时，后一个
词就要在其打头的假名上带两个点。比如以下
词语就属于这种情况：













こーひーぶれいく⑱ コーヒーブレイク⑱

～傘は「かさ」、日傘は「ひかさ」～

みな 皆さん、こんにちは。今日は濁点について
かんが 考えてみましょう。いわゆる「てんてん」で
せんじつ すが、先日こんな声を耳にしました。「傘は
こえ みみ かさ
【かさ】、棚は【たな】と発音する一方で、日
がさ ほんたな
傘や本棚になると【ひかさ】、【ほんたな】の
ように『てんてん』が付くんですね。どのよう
な場合に『てんてん』が付くのか知りたい』と
いうものでした。たし 確かに、「傘」や「棚」とい
う一つの語なのに、「てんてん」が付いていな
いとくと、「てんてん」が付いているときがあり
ます。

さて、「日傘」は、「日」と「傘」という二つ
の語が結び付いて一つの語になっています。同
よう 様に「本棚」は、「本」と「棚」という二つの
語が結び付いて一つの語になっています。これ
らのように、二つの語が結び付いて一つの語に
なっている場合、後ろの語の最初の仮名に「て
んてん」が付き得るということです。例えば、
いか 以下のような言葉がそうです。

【ひ】 + 【かさ】 → 【ひがさ】 日  傘  日傘(太阳伞)	【ほん】 + 【たな】 → 【ほんたな】 本  棚  本棚(书架)
【かわ】 + 【ぎし】 → 【かわぎし】 川 岸 川岸(河岸)	【はな】 + 【ち】 → 【はなち】 鼻 血 鼻血(鼻血)
【やま】 + 【さくら】 → 【やまざくら】 山  桜  山桜(野櫻)	【みつ】 + 【はち】 → 【みつばち】 蜜  蜂  蜜蜂(蜜蜂)
【まる】 + 【しるし】 → 【まるしるし】 丸 印 丸印(圆印记)	【ひと】 + 【ひと】 → 【ひとびと】 人  人  人々(人们)

但遗憾的是,并不能说日语中所有符合上述条件的合成词其后一个词之打头的假名都带点。这里,或许可以说是语言这个东西的难学之处,同时也是其有趣之处吧。那么,假名在什么时候不带点呢?让我们来观察一下。下面是我们所搜集的、由两个词语组成合成词时,后一个词其打头的假名不带点的词语。这些合成词的特征是什么呢?

しかし、このような言葉の^{すべて}全ての場合に「てんてん」が付くかということ、^{ざんねん}残念ながらそうではありません。この^{てん}点が、言葉の^{むずか}難しさであり、^{おもしろ}面白いところなのかもしれません。では、どのようなときに「てんてん」が付かないのか、^{すこ}少し考えてみましょう。以下に、二つの語が結びついて一つの語になっている場合で、後ろの語の最初の仮名に「てんてん」が付いていないものを^{あつ}集めてみました。これらの言葉の^{とくちょう}特徴は何でしょうか。

しゃこう 遮光 ^カ ーテン(遮光窗帘)	はる 春 ^キ ャベツ(春收圆白菜)	ぜんだま 善玉 ^コ レステロール(高密度脂蛋白胆固醇)
こきゃく 顧客 ^サ ービス(顾客服务)	たいふう 台風 ^シ ーズン(台风季节)	いた 板 ^チ ョコ(板状巧克力)
すいせん 水洗 ^ト イレ(冲水马桶)	けい 軽 ^ト ラック(小型卡车)	さいしん 最新 ^ハ ア(最新发型)
		ごうか 豪華 ^ホ テル(豪华酒店)

这些合成词其后面的词语都是外来语^{注1},也就是所谓的片假名词。从这个角度来看的话,应该说原则上只有纯日语单词^{注2}的时候假名才带点。比如下述汉语词^{注3},其假名也是不带点的。

これら後ろの語は全て、^{がいらいご}外来語^{注1}、いわゆるカタカナ語と呼ばれているものです。このことから考えると、「てんてん」が付くのは^{げんそくてき}原則的に和語^{注2}のときだと言えます。以下のように、^{かんご}漢語^{注3}のときも「てんてん」が付いていません。

普及啓発【ふきゅう ^{けい} いはつ】(普及启发)	一世対象【いっせい ^{たい} しょう】(以第一代为对象)
産業廃棄【さんぎょう ^{はい} いき】(工业垃圾)	食糧支援【しょくりょう ^し えん】(食品支援)
海藻【かい ^そ う】(海藻)	野鳥【や ^ち ょう】(野鸟)
	毛筆【もう ^ひ つ】(毛笔)

注 1 从外国进入日本的、汉语词之外的词语。一般写成片假名。

注 1 外国から入ってきた言葉の中で漢語以外の言葉。一般的に片假名で書く。

注 2 日本固有の词语。多为训读（从中国传来的词语之语义出发,为其配上了与之相符的日语词发音），常见于日常基本词汇。

注 3 由音读（起源于中国的读音）汉字构成的词语。

接下来让我们看看下述日语词中不带点的词语。请观察一下它们都有什么特点：

秋風【あき かぜ 】(秋风)	後ろ姿【うしろ すがた 】(背影)
米粒【こめ つぶ 】(米粒)	横幅【よこ はば 】(宽)

这些合成词在其后一个词「かぜ(風)」「すがた(姿)」「つぶ(粒)」「はば(幅)」里，已经有了带点的假名。

此外，诸如「山川(やま**か**わ)」「白黒(しろ**くろ**)」「上下(うへ**した**)」「目鼻(め**は**な)」等合成词,当其前一个词和后一个词的意思为并列的时候,或是在前一个词语中已经有带点的假名时，其后的词很多就不在假名上带点了。让我们通过人名来确认一下。

鈴木【す ず き】(铃木)	長沢【なが さ わ】(长泽)
杉田【す ぎ た】(杉田)	柴原【しば は ら】(柴原)

此外，即使是同样的人名，也有带点和不带点的时候。例如，“山崎”就有读作「やまざき」和「やまさき」的时候。据说一般来讲，东日本读成带点的情况比较多；而西日本则多不带点。大家周围的人名又是怎样的情况呢？这些说到底只不过是一种原则而已，不是放之四海而皆准的定律，因此也会有不符合这一原则的情况吧。不过，这么一来看的话，假名上的两个点是不是

注 2 日本固有の言葉。訓読み(中国から伝来した漢字の意味を考え、それに合った日本の言葉の発音をあてた読み方)の言葉で、日常の基本的な言葉に多い。

注 3 音読み(中国語起源の読み方)の漢字で構成される言葉。

では、和語の中で「てんてん」が付かないものについて見てみましょう。次の語の特徴を考えてみてください。

これらの場合、後ろの語「かぜ(風)」「すがた(姿)」「つぶ(粒)」「はば(幅)」の中に、既に「てんてん」が付いている仮名が含まれています。

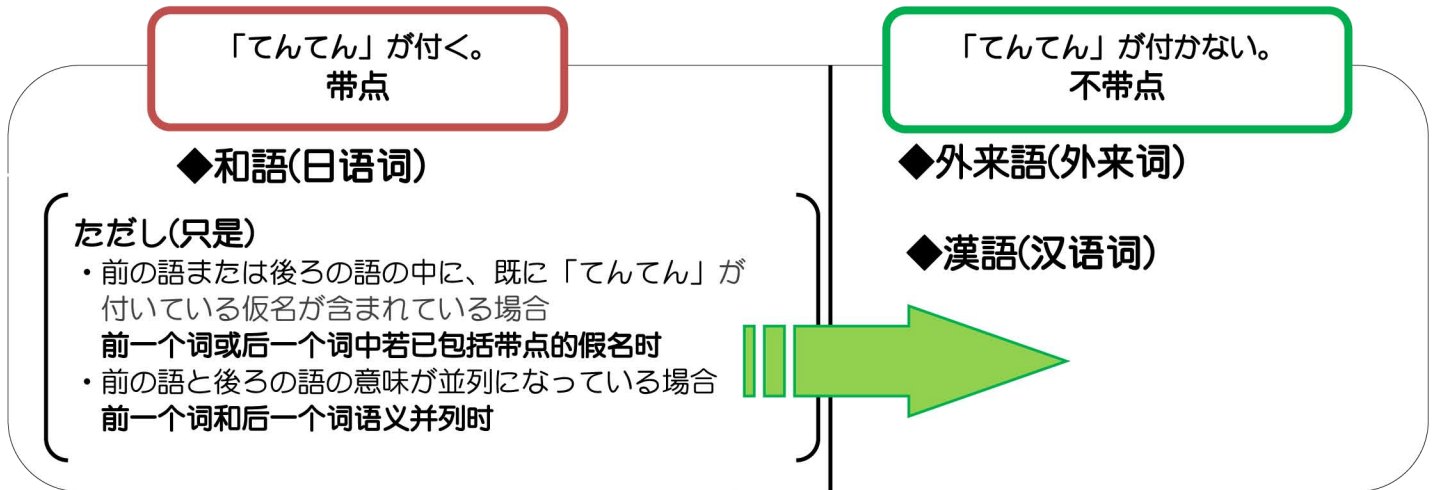
また、「山川【やま**か**わ]」「白黒【しろ**くろ**]」「上下【うへ**した**]」「目鼻【め**は**な]」等のように、前の語と後ろの語の意味が並列になっている場合や、前の語の中に、既に「てんてん」が付いている仮名が含まれている場合も、「てんてん」が付かないことが多いようです。人の名前の場合で確認してみましょう。

あと、同じ名前でも「てんてん」が付くときと付かないときがあります。例えば、山崎さんは、「やまざき」さんのときと「やまさき」さんのときがあります。一般的には、東日本では「てんてん」が付くことが多く、西日本では「てんてん」が付かないことが多いと言われていいます。皆さんの周りの人たちの名前はどうか。これらは、あくまでも原則であって、完全な規則ではありません。当てはまっていない

变得很有趣了呢？

最后，我们将假名的两个点归纳成了图形，
敬请确认。

ときもあるでしょう。しかし、このように見てみると、「てんてん」も楽しくな^{たの}ってきませんか。
さいご最後に、^ず図にまとめてみましたので、確認してみてください。



那么，来看看下面这些词语在一般情况下该怎么读好呢？

それでは、次の言葉は一般的にはどのように読めばいいか考えてみましょう。

- (1) 矢萩さん (①やはぎ ②やばぎ) さん
- (2) 滝川さん (①たきかわ ②たきがわ) さん
- (3) 杉下さん (①すぎした ②すぎじた) さん
- (4) 鶴亀 (①つるかめ ②つるがめ)
- (5) 歌声 (①うたこえ ②うたごえ)
- (6) 花束 (①はなたば ②はなだば)
- (7) 人影 (①ひとかげ ②ひとがげ)
- (8) 噂話 (①うわさはなし ②うわさばなし)
- (9) 渦潮 (①うずしお ②うずじお)
- (10) 割り箸 (①わりはし ②わりばし)

诚祝大家今后也越学越好！学有所成！(M)

こんご 今後の皆さんのますますのご健闘^{けんとう}をお祈り^{いの}しています。(M)

正确答案 ^{こた} 答え：(1)① (2)② (3)① (4)① (5)② (6)① (7)① (8)② (9)① (10)②